

こうえきざいだんほうじん ぶんかざいだん こくさいじぎょうぶ
公益財団法人せたがや文化財団 国際事業部
公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部
International Affairs Department, Setagaya Arts Foundation

1. 外国人のための日本語教室(第3期)

はじめて日本語を勉強する人のための教室です。
第3期の申し込みは、8月15日(木)午前10時からです。

- なんかい** 授業は20回です。
- なんにん** 20人です。申し込みだ順です。
- いくら** 授業は無料。テキストは3,250円です。
- どこで** キャロットタワー5階
(世田谷区太子堂4-1-1)
三軒茶屋駅近く



- 申し込みはこちらから ▼▼▼
- Apply online here ▼▼▼
- 请扫码申请 ▼▼▼



- オリエンテーション
- Class Orientation
- 班级定位

9月18日(水)18:30 から
September 18 (Wed), 2024 at 18:30-
9月18日(周三) 18:30 开始

- 申し込みができる人
- ・はじめて日本語を勉強する人
- ・世田谷区に住んでいる人
- または 世田谷区で働いている人
- または 世田谷区の学校に通っている人

- Who can apply for the class?
- ・First-time learners of Japanese.
- ・Residents, workers and students in Setagaya.

- 申請的条件如下
- ・刚开始学习日语的人
- ・在世田谷区在住的人
- 或者 在世田谷区工作的人
- 或者 在世田谷区上学的人

18:30-20:00	水	土	水	土	水	土	水	土	水
10:00-11:30	水	土	水	土	水	土	水	土	水
9がつ					18	21	25	28	
10がつ	2	5	9	12	16	19	23	26	30
11がつ		2	6	9	13	16	20	23	27

1. Japanese Language Class for Beginners (2024.3rd Term)

This class is for those who are studying Japanese for the first time. Applications will be accepted from 10 am on Thursday August 15th.

- **The number of lessons:** 20 lessons in total (See the Schedule on page 1).
- **Capacity:** 20 people (on a first come, first served basis)
- **Fee:** Free. The textbook fee (3,250 yen) is required separately.
- **Place:** Carrot Tower 5F (4-1-1 Taishido, Setagaya-ku) *Located close to Sangenjaya Station.

1. 面向外国人的日语教室（2024年度第三期）

这是为初学日语的人设立的教室。第三期的报名将于8月15日（周四）上午10点开始。

- 课数** 本次课程总共20次。※请参阅第1页的时间表
- 人数** 总人数为20人，按照报名的顺序决定。
- 费用** 本课程是免费的，课程所用到的课本需要支付3250日元。
- 地点** Carrot Tower 5楼（世田谷区太子堂4-1-1） 三轩茶屋站附近

2. せたがやふるさと区民まつりに来ませんか？

今年の夏も、「せたがやふるさと区民まつり」を行います。8年ぶりに馬事公苑におまつりがもどってきます。ステージイベントや、おみこし行進など、たくさんのプログラムがあります。また、世田谷区と交流のある全国34の自治体の特産品を持ち寄る「ふるさと物産展」や子どもコーナー、昔あそびコーナー、囲碁・将棋コーナーなど、大人から子どもまで楽しめるイベントがたくさんあります。せたがや国際交流センターのブースもあります。ぜひいらしてください。

- **いつ** 8月3日(土)、4日(日) 11:00から21:00
- **どこで** JRA馬事公苑、けやき広場、東京農業大学「食と農」の博物館

● **イベントについて**

● **About the details of events**

● **关于本次活动的详情**



(写真提供: 世田谷区、Picture provided by Setagaya-ku, 照片来自: 世田谷区)

2. Let's Have Fun at Setagaya Summer Festival!

The annual Setagaya Summer Festival will be held this summer as usual. The festival returns to the Tokyo Equestrian Park (Bajikoen) for the first time in 8 years. There will be many programs, including stage events and Mikoshi (portable mini shrine) Parade. Additionally, the festival offers various event booths which can be enjoyed by both adults and children such as the following:

- *stalls selling local specialties from 34 municipalities that have interregional exchanges with Setagaya City
- *a children's corner
- *a traditional Japanese game corner

*a Go and Shogi (traditional Japanese board games) corner

We will also set up a “Setagaya Intercultural Center” booth. Please come and join us.

●Date and Time: August 3 (Sat) and 4 (Sun), 2024, 11:00-21:00

●Location: Tokyo Equestrian Park (JRA Bajikoen) / Keyaki Plaza / Food and Agriculture Museum at Tokyo University of Agriculture

2. 您要不要来参加世田谷乡土区民节呢？

今年的夏天，我们将举办“世田谷乡土区民节”。在马事公苑举办的市集将在8年后再次回归。此次活动包含许多项目，包括舞台表演、神轿游行等。此外，与世田谷区有交流活动的34个来自全国各地的自治体，他们将在“乡土物产展中”展出当地特产，还有儿童角，“怀旧游戏”角，围棋和将棋角等，在这里，大人和小孩都能在许多活动中得到享受。此次活动还设有世田谷国际交流中心的展位。欢迎大家莅临参观。

●时间 8月3日（周六）和4日（周日）

11:00 至 21:00

●地点 JRA 马事公苑、けやき广场、

东京农业大学【食物和农作物】博物馆

3. 防災カタログから防災グッズを申し込み、地震などにそなえましょう！

地震や災害が起きても、余震がおさまり、火災などの

危険がないことを十分に確かめられたら、避難所ではな

く、自分の家で生活することができます。その時に必要

なものをそろえましょう。世田谷区は、8月1日から31日までに、区内に住む

人(2024年5月1日時点で区内に住民登録のある人)へ防災用品のカタログを

送ります。1世帯に1冊届きます。受け取ったら、カタログの中から欲しいものを選

び(1人おおよそ3000円ぶん)、申し込みます。申し込みは1回しかできませんの

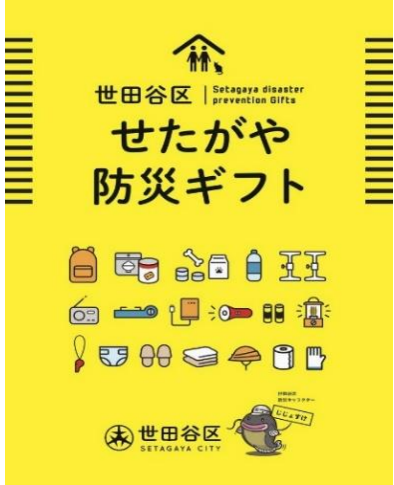
で、家族のいる人は、みんなの分をまとめて、申し込んでください(3人だと、およ

そ3,000円ぶん×3人で、おおよそ9,000円ぶんのグッズを選べます)。家具を

固定するグッズや、水、食品、携帯トイレなどがあります。11月末がしめきりで

す。申し込みと、2024年11月1日から2025年3月31日までのあいだに、

商品が家にとどきます。



※カタログはイメージです
※The above image is for illustrative purposes.
※目录是一张图片

●申し込み: せたがや防災ギフトホームページ



または、カタログについているハガキから

●問い合わせ: せたがや防災ギフトコールセンター

0120-952-200 (多言語対応)
(平日 8:30-18:00 / 土・日・祝日 9:00-17:00)

※2024年12月29日 - 2025年1月4日は休み

●Earthquake Survival Manual ●灾难行区民动手册

▼▼▼

3. Get a Catalogue and Apply for Disaster Prevention Goods to be Prepared for an Earthquake!

Even if an earthquake or other natural disasters happen, you can stay at home instead of going to an evacuation shelter, once aftershocks have subsided and you can be sure that there is no risk of fire. You need to prepare what you need in case you evacuate at home.

Setagaya City will send a catalogue of disaster prevention goods to residents of the city (those registered as residents in Setagaya as of May 1, 2024) between August 1 and 31. One catalogue will be distributed per household. Once you have received it, you can choose the goods you want from the catalogue and apply for them. For those living with family, please be sure to apply for all the desired goods of every family member at one time, since an application will be accepted only once per household. One person can choose the goods up to 3,000 yen in total. If there are 3 people in your family, your whole family can apply for 9,000 yen worth of the goods.

You can choose goods such as furniture fixing tools, drinking water, emergency food, and portable toilets from the catalogue. The application deadline is the end of November. Your desired goods will be sent to you between November 1st 2024 and March 31st 2025.

●How to apply for the goods:

Please visit the Setagaya Disaster Prevention Gifts Website or submit the application form (postcard) attached to the catalogue.



●Contact Information: Setagaya Disaster Prevention Gifts call center

0120-952-200 (Multilingual Information Service)

(Open: Mon-Fri 8:30-18:00 / Sat-Sun and holidays 9:00-17:00)

* The call center will be closed from December 29, 2024 to January 4, 2025.

3. 从防灾目录中申请防灾商品，为应对地震等灾害做好准备

即使发生了地震或灾害，只要充分确认了余震已经平息，且没有火灾等危险，您就可以无需前往避难场所，在自己的家中也可以生活。在那个时候，我们应该准备好必需的东西。世田谷区将在8月1日至31日，向居住在区内的人（2024年5月1日时仍居住在该区并已经进行了居民登记的人）发送防灾用品目录。每户人家将收到一本。收到后，你可以从目录中选择你想要的东西（每人大约3000日元），并进行申请。因为每户只能申请一次，所以如果你有家人一起生活，就请汇集所有人的份额后再提出申请（如果有3人，你就可以选择大约9000日元的物品）。目录内有各种家具固定工具、水、食品和便携式厕所等。申请截止日期是11月底。在提交申请后，商品将在2024年11月1日至2025年3月31日期间送达您的家。

●申请：世田谷区防灾用品主页

或者 通过目录中自带的明信片进行申请



●咨询：世田谷区防灾用品咨询电话

0120-952-200（能支持多种语言）工作日8:30-18:00 / 周六·周日·国定假日9:00-17:00

※2024年12月29日-2025年1月4日休息

※このニュースレターは区民ボランティアの協力で翻訳しました。

※This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

※此交流新闻报由世田谷区民志愿者协助翻译

<ニュースレターに関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the Newsletter, please contact us at the following.>

<若您对我们的交流新闻报有任何的意见和想法，欢迎随时联系世田谷国际交流中心>

せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center

ばしょ せたがやくたいしどう きやろっとたわー とつぎゆうせたがやせん さんげんぢややえきうえ
場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F 東急 世田谷線 三軒茶屋駅上
げつよう やす

Tel 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)
Fax 03-5432-1570
Web https://crossing-setagaya.com/

クロスギンセタガヤ
@crossing setaga @crossingsetagaya @crossingsetagaya2020